

STATUTO DELL'ASSOCIAZIONE CCCS FRANČIŠEK B. SEDEJ APS

Art. 1 – Denominazione sociale

1. L'Associazione è denominata **Slovensko katoliško prosvetno društvo Frančišek B. Sedej APS**, in breve **SKPD Frančišek B. Sedej APS**, nella traduzione italiana **Circolo culturale cattolico sloveno Frančišek B. Sedej APS**, in breve **CCCS Frančišek B. Sedej APS**, avente la natura di associazione di promozione sociale ai sensi del Codice civile, del decreto legislativo 3 luglio 2017, n. 117 e successive modifiche e integrazioni e della normativa in materia (d'ora in avanti detta anche Associazione).
2. L'Associazione farà uso dell'indicazione di »associazione di promozione sociale« o di »APS« negli atti, nella corrispondenza e nelle comunicazioni con il pubblico.
3. L'inserimento dell'acronimo »APS« nella denominazione sociale e l'utilizzo dell'indicazione di »associazione di promozione sociale« o di »APS« negli atti, nella corrispondenza e nelle comunicazioni con il pubblico sono subordinati all'iscrizione dell'Associazione nella relativa sezione del Registro Unico Nazionale del Terzo Settore.

Art. 2 – Definizione

1. L'Associazione è espressione della popolazione slovena del Friuli Venezia Giulia e si ispira ai valori della democrazia, del pluralismo ideologico e dei valori cristiani e impronta la propria attività alla tutela, allo sviluppo e alla valorizzazione della lingua, della cultura e dell'identità della minoranza slovena in Friuli Venezia Giulia e su tutto il territorio nazionale.

Art. 3 – Durata e sede

1. L'Associazione ha durata illimitata.
2. L'Associazione ha sede legale nel Comune di San Floriano del Collio, p.zza Libertà n. 6.
3. Il trasferimento dell'indirizzo della sede legale nel medesimo Comune non comporta

STATUT DRUŠTVA SKPD FRANČIŠEK B. SEDEJ APS

1. Člen – Naziv društva

1. Društvo nosi ime **Slovensko katoliško prosvetno društvo Frančišek B. Sedej APS**, v skrajšani obliki **SKPD Frančišek B. Sedej APS**, v italijanskem prevodu **Circolo culturale cattolico sloveno Frančišek B. Sedej APS**, v skrajšani obliki **CCCS Frančišek B. Sedej APS**, ki ima status društva za družbeno promocijo v skladu s Civilnim zakonikom, zakonske uredbe št. 117 z dne 3. julija 2017 ter poznejših sprememb in dopolnitev ter zadevne zakonodaje (v nadaljevanju tudi Društvo).
2. Društvo bo v dokumentih, korespondenci in komunikaciji z javnostjo uporabljalo oznako »društvo za družbeno promocijo« ali »APS«.
3. Vključitev kratice »APS« v društveno ime in uporaba poimenovanja »društvo za družbeno promocijo« ali »APS« v dokumentih, korespondenci in komunikaciji z javnostjo sta odvisni od vpisa Društva v ustrezni oddelek Enotnega nacionalnega registra za tretji sektor.

2. Člen – Opredelitev

1. Društvo je izraz slovenskega prebivalstva v deželi Furlaniji - Julijski krajini in se navdihuje po vrednotah demokracije, ideološkega pluralizma in krščanstva ter svojo dejavnost namenja zaščiti, razvoju in vrednotenju jezika, kulture in identitete slovenske manjšine v Furlaniji - Julijski krajini ter na celotnem državnem teritoriju.

3. Člen – Trajanje in sedež

1. Trajanje Društva je neomejeno.
2. Sedež ima v Občini Števerjan, na Trgu Svobode št. 6.
3. Premestitev naslova sedeža v mejah iste občine ni statutarne sprememba, obvezno pa je obvestiti pristojne organe.



modifica statutaria, ma l'obbligo di comunicazione agli uffici competenti.

Art. 4 – Finalità dell'Associazione

1. L'Associazione è un ente non commerciale senza scopo di lucro ed è costituita per il perseguimento di finalità civiche, solidaristiche e di utilità sociale, come di seguito dettagliate:

- a) Valorizzazione di tutte le categorie che appartengono al concetto di "Arte" come Musica, Letteratura, Teatro, Pittura, Scultura, Fotografia, Arte Coreutica e simili;
- b) Promozione delle attività didattiche, dedicando particolare cura all'educazione dei giovani incentivandone un massiccio approccio alle attività corali e teatrali, e proponendosi come luogo d'incontro e di aggregazione assolvendo alla funzione sociale di formazione, crescita e maturazione dei propri associati;
- c) Promozione e valorizzazione delle tradizioni enogastronomiche locali e della cultura slovena, quali espressioni del patrimonio culturale immateriale, mediante l'organizzazione e la partecipazione a eventi, festival, manifestazioni, attività divulgative e momenti conviviali, anche in collaborazione con enti pubblici e privati;
- d) Tutela, promozione e valorizzazione dell'ambiente e dei beni culturali anche mediante interventi di educazione ambientale e progetti divulgativi rivolti a bambini, adolescenti, adulti, anziani ed istituzioni scolastiche di ogni ordine e grado, enti pubblici e privati ed ogni altra istituzione di ogni forma e specie nessuna esclusa;
- e) Promozione e crescita socio-culturale e democratica della comunità slovena presente sul territorio in cui opera l'Associazione con particolare attenzione alla valorizzazione della lingua e della cultura slovena;
- f) Promozione della cultura slovena negli ambienti culturali italiani, stimolando la

4. Člen – Cilji društva

1. Društvo je nekomercialna neprofitna organizacija, ustanovljena za uresničevanje državljskih, solidarnostnih in družbeno koristnih ciljev, kot je podrobno opisano v nadaljevanju. Med cilje društva spadajo:

- a) Spodbujanje vseh dejavnosti, ki sodijo pod pojem "umetnosti", kot so glasba, literatura, gledališče, slikarstvo, kiparstvo, fotografija, zborovska dejavnost in podobno;
- b) Spodbujanje izobraževalnih dejavnosti, s posebnim poudarkom na izobraževanju mladih, spodbujanju njihovega množičnega sodelovanja pri pevskih in gledaliških dejavnostih ter ponujanje prostora za srečevanje in druženje, ki izpolnjuje družbeno vlogo izobraževanja, rasti in zorenja svojih članov;
- c) Spodbujanje in promocija lokalne gastronomske in vinske tradicije in tradicije slovenske kulture kot izraz nesnovne kulturne dediščine prek prirejanja in sodelovanja na dogodkih, festivalih, prireditvah, ozaveščevalnih dejavnostih in druženjih, tudi v sodelovanju z javnimi in zasebnimi ustanovami;
- d) Zaščita, promocija in vrednotenje okolja in kulturne dediščine, tudi preko dejavnosti okoljskega izobraževanja in ozaveščevalnih projektov, namenjenih otrokom, mladostnikom, odraslim, starejšim ter šolskim ustanovam vseh stopenj, javnim in zasebnim ustanovam ter vsem drugim ustanovam vseh oblik in vrst, brez izjeme;
- e) Promocija, družbeno-kulturni in demokratični razvoj slovenske skupnosti na območju, kjer deluje društvo, s posebnim poudarkom na spodbujanju slovenskega jezika in kulture;
- f) Spodbujanje slovenske kulture v italijanskih kulturnih krogih, spodbujanje sodelovanja in medsebojnega

collaborazione e la reciproca conoscenza tra le due identità;

- g) Promozione, coordinamento, sviluppo e tutela di tutte quelle iniziative storico/culturali/folcloristiche/teatrali/musicali della tradizione locale impegnandosi alla loro divulgazione ed impedendone il loro abbandono al fine di rafforzare i vincoli di solidarietà umana attraverso iniziative culturali ed artistiche favorendo altresì la solidarietà e l'aggregazione sociale nonché la formazione e l'aggiornamento dei volontari;
- h) Raccolta ed ampliamento della documentazione storica inerente i luoghi, gli eventi e le tradizioni locali, al fine di poterla divulgare e tramandare alle generazioni future;
- i) Accrescere la qualità dei servizi rivolti a persone con esigenze speciali (persone con problemi temporanei o permanenti di mobilità e/o percezione o comunicazioni ridotte) al fine di garantire sempre maggiori possibilità di partecipazione all'esperienza dell'incontro con nuove realtà, dello svago, della visita e del viaggio e dell'intrattenimento quale esperienza umana integrale irrinunciabile per l'accrescimento culturale, psicologico e sociale dell'individuo.

Art. 5 – Attività dell'Associazione

1. L'Associazione persegue le finalità di cui al presente Statuto mediante l'esercizio in via principale delle seguenti attività di interesse generale:
 - d) educazione, istruzione e formazione professionale, ai sensi della legge 28 marzo 2003, n. 53, e successive modificazioni, nonché le attività culturali di interesse sociale con finalità educativa.
 - i) organizzazione e gestione di attività culturali, artistiche o ricreative di interesse sociale, incluse attività, anche editoriali, di promozione e diffusione della cultura e della pratica del

spoznavanja med obema jezikovnima skupnostma;

- g) Spodbujanje, usklajevanje, razvoj in zaščita vseh zgodovinskih, kulturnih, folklornih, gledaliških in glasbenih pobud lokalne tradicije, zavezanost k njihovemu širjenju in preprečevanje njihovega opuščanja, da bi krepili vezi človeške solidarnosti prek kulturnih in umetniških pobud, hkrati pa spodbujali solidarnost in družbeno povezovanje ter usposabljanje in izpopolnjevanje prostovoljcev;
- h) Zbiranje in poglobljanje zgodovinske dokumentacije o krajih, dogodkih in lokalnih tradicijah, da bi jo lahko širili in prenašali na prihodnje generacije;
- i) Izboljšanje kakovosti storitev, namenjenih osebam s posebnimi potrebami (osebe z začasnimi ali trajnimi težavami z mobilnostjo in/ali pomanjkljivo percepcijo ali omejeno sposobnostjo sporazumevanja) z namenom zagotavljanja vedno večjih možnosti sodelovanja v doživljanju novih izkušenj, prostega časa, obiskov in potovanj ter zabave kot celovite človekove izkušnje, ki je nepogrešljiva za kulturno, psihološko in socialno rast posameznika.

5. Člen – Dejavnosti društva

1. Društvo uresničuje cilje iz tega statuta predvsem z izvajanjem naslednjih dejavnosti javnega interesa:
 - d) izobraževanje, poučevanje in poklicno usposabljanje v smislu zakona št. 53 z dne 28. marca 2003 in poznejših sprememb ter kulturne dejavnosti v javnem interesu z izobraževalnimi cilji;
 - i) organizacija in vodenje kulturnih, umetniških ali rekreativnih dejavnosti v javnem interesu, vključno z dejavnostmi, tudi založniškimi, za promocijo in širjenje kulture ter prostovoljstva in dejavnosti v javnem interesu iz 5. člena zakonske uredbe št. 117/2017;

volontariato e delle attività di interesse generale di cui all'art. 5 del d.lgs. 117/2017;

f) interventi di tutela e valorizzazione del patrimonio culturale e del paesaggio, ai sensi del decreto legislativo 22 gennaio 2004, n. 42, e successive modificazioni;

2. Le attività di interesse generale di cui al comma precedente, nonché le finalità esplicitate nel presente Statuto, possono altresì esplicarsi come da elenco delle attività di seguito dettagliato:

- a) Ideare, produrre, organizzare, gestire, promuovere, eseguire, distribuire iniziative inerenti la cultura, lo spettacolo, il tempo libero e lo sport sotto qualunque forma e manifestazione (ad esempio: concerti, mostre personali e collettive, concorsi, convegni, fiere, eventi artistici in genere), sia essa pubblica o privata, in campo nazionale e internazionale, verso qualunque utente e con qualunque mezzo adeguato allo scopo operando in ogni ambito attiguo all'arte e spettacolo, acquistando, gestendo o acquisendo in gestione locali, spazi all'aperto ed immobili destinati all'intrattenimento, allo spettacolo ed al tempo libero;
- b) Curare l'organizzazione di eventi pubblici ricorrenti e in primo luogo il Festival della canzone popolare slovena, nonché promuovere tutte quelle innovazioni utili ad elevare i contenuti culturali ed il prestigio nazionale ed internazionale della manifestazione;
- c) Curare la tradizione del teatro amatoriale sloveno mediante la produzione e l'allestimento di spettacoli di prosa e manifestazioni artistiche anche in collaborazione con altre realtà artistiche locali e

f) dejavnosti za zaščito in promocijo kulturne in krajinske dediščine v skladu z zakonsko uredbo št. 42 z dne 22. januarja 2004 in poznejšimi spremembami.

2. Dejavnosti v javnem interesu iz prejšnjega odstavka ter cilji, navedeni v tem statutu, se lahko izvajajo tudi v skladu s spodaj navedenim seznamom dejavnosti:

- a) Zasnovati, ustvarjati, organizirati, upravljati, promovirati, izvajati in distribuirati s področja kulture, uprizoritvenih umetnosti, prostega časa in športa v kakršni koli obliki in na kakršni koli prireditvi (na primer: na koncertih, samostojnih in skupinskih razstavah, tekmovanjih, konferencah, sejmi, umetniških dogodkih na splošno), tako javni kot zasebni, na državni in mednarodni ravni, za katerega koli uporabnika in s katerim koli sredstvom, primernim za ta namen, na vseh področjih, povezanih z umetnostjo in zabavo, ter kupovati, upravljati ali prevzemati v upravo prostore, odprte površine in nepremičnine, namenjene zabavi, prireditvam in prostemu času;
- b) Skrbeti za organizacijo ponavljajočih se javnih dogodkov, predvsem Festivala narodno-zabavne glasbe, ter spodbujati vse tiste novosti, ki so koristne za izboljšanje kulturne vsebine ter nacionalnega in mednarodnega ugleda prireditve;
- c) Ohranjati tradicijo slovenskega amaterskega gledališča z ustvarjanjem in uprizarjanjem gledaliških predstav ter umetniških prireditev, tudi v sodelovanju z drugimi lokalnimi in mednarodnimi umetniškimi subjekti, ter spodbujati gostovanja v Italiji in v tujini;
- d) Podpirati dejavnost in spodbujati ustanavljanje pevskih zborov mladih in odraslih;
- e) Sestavljati in širiti založniške dejavnosti, kot so brošure, letaki, revije, spletne strani in družbena omrežja, ter snemati in omogočati snemanje glasbenih in zborovskih del ter gledaliških predstav na zvočnih in avdiovizualnih nosilcih, ki so primerni za javno distribucijo;

- internazionali, promuovendo altresì tournée in Italia e all'estero;
- d) Sostenere l'attività e promuovere la creazione di gruppi corali di giovani e adulti;
 - e) Redigere e divulgare attività editoriali quali pubblicazioni, dépliant, locandine, periodici, siti web e social media nonché riprodurre e far riprodurre brani musicali, corali e rappresentazioni teatrali su dispositivi sonori o audiovisivi suscettibili di distribuzione al pubblico;
 - f) Favorire lo scambio interculturale e scientifico con tutte le componenti sociali effettuando ricerche, studi, documentazione nonché la promozione e gestione di strutture e servizi;
 - g) Partecipare ad altre associazioni, enti pubblici o privati o società, sloveni e non, nonché a consorzi e comitati, già esistenti o da costituire, aventi scopo analogo o affine al proprio e comunque ritenute utili al conseguimento degli scopi sociali;
 - h) Partecipare a bandi e/o selezioni per la concessione di fondi e provvidenze sia di natura pubblica che privata e comunque sempre in coerenza con i propri scopi sociali;
 - i) Svolgere ogni altra attività non specificamente menzionata in tale elenco ma comunque collegata con quelle precedenti, purché coerente con le finalità istituzionali e idonea a perseguirne il raggiungimento.
3. L'Associazione potrà svolgere anche attività diverse, purché siano secondarie e strumentali rispetto a quelle di interesse generale, secondo criteri e limiti definiti dall'articolo 6 del decreto legislativo 3 luglio 2017, n. 117 e dal Decreto del Ministero del Lavoro e delle Politiche Sociali 19 maggio 2021, n. 107 e successive modificazioni e integrazioni. A tal fine, è demandata
- f) Spodburjati medkulturno in znanstveno izmenjavo z vsemi družbenimi skupinami z izvajanjem raziskav, študij, dokumentiranja ter promocije in upravljanja objektov in storitev;
 - g) Sodelovanje v drugih društvih, javnih ali zasebnih ustanovah ali družbah, slovenskih in tujih, ter v konzorcijih in odborih, ki že obstajajo ali ki bodo ustanovljeni, in imajo podoben ali soroden namen kakor Društvo ter se v vsakem primeru štejejo za koristne za doseganje družbenih ciljev;
 - h) Sodelovati v razpisih in/ali izborih za dodelitev sredstev in pomoči, tako javnih kot zasebnih, in v vsakem primeru vedno v skladu z lastnimi družbenimi cilji;
 - i) Izvajati vse druge dejavnosti, ki niso posebej navedene v tem seznamu, vendar so povezane s prejšnjimi, če so skladne z institucionalnimi cilji in primerne za njihovo doseganje.
3. Društvo lahko opravlja tudi druge dejavnosti, če so te drugotne in prispevajo k uresničevanju dejavnosti javnega interesa, v skladu z merili in omejitvami, določenimi v 6. členu zakonske uredbe št. 117 z dne 3. julija 2017 ter v uredbi Ministrstva za delo in socialne politike št. 107 z dne 19. maja 2021 in v poznejših spremembah in dopolnitvah. V ta namen je Občni zbor pooblaščen za konkretno opredelitev dejavnosti, ki se razlikujejo od dejavnosti v javnem interesu in se lahko izvajajo v skladu z navedenimi omejitvami in pogoji.
4. Društvo lahko opravlja tudi dejavnost zbiranja sredstev v skladu z uredbami 7. člena zakonske uredbe št. 117 z dne 3. julija 2017, da bi financiralo svoje dejavnosti v javnem interesu. Dejavnost zbiranja sredstev se lahko izvaja tudi v organizirani in stalni obliki, z javnim pozivom ali s prodajo ali razdeljevanjem blaga ali storitev majhne vrednosti, z uporabo lastnih sredstev in sredstev tretjih oseb, vključno s prostovoljci in zaposlenimi, ob upoštevanju načel resnice, transparentnosti in poštenosti v odnosih s podporniki in javnostjo, navedenih v smernicah, ki jih je sprejela uredba Ministrstva za delo in socialne politike z dne

all'Assemblea dei soci la concreta individuazione delle attività diverse da quelle di interesse generale esercitabili, nel rispetto dei citati limiti e condizioni. 4. L'Associazione può esercitare altresì l'attività di raccolta fondi ai sensi di quanto previsto dall'art. 7 del decreto legislativo 3 luglio 2017, n. 117, al fine di finanziare le proprie attività di interesse generale. L'attività di raccolta fondi può essere realizzata anche in forma organizzata e continuativa, mediante sollecitazione al pubblico o attraverso la cessione o erogazione di beni o servizi di modico valore, impiegando risorse proprie e di terzi, inclusi volontari e dipendenti, nel rispetto dei principi di verità, trasparenza e correttezza nei rapporti con i sostenitori e il pubblico, di cui alle Linee guida adottate con Decreto del Ministero del Lavoro e delle Politiche Sociali 9 giugno 2022 e successive modificazioni e integrazioni.	9. junija 2022 ter poznejšimi spremembami in dopolnitvami.
Art. 6 - Collaborazioni e adesioni 1. L'Associazione può partecipare o dare la propria collaborazione ad altri enti o associazioni, al fine di promuovere e sviluppare iniziative che siano conformi alle finalità sopra precisate. 2. L'Associazione può aderire ad organizzazioni, associazioni, enti (pubblici e privati) e partecipare ai relativi organismi, al fine di consolidare e sviluppare il movimento associativo e quello volontario. 3. L'Associazione è membro dell'Unione culturale cattolica slovena (Zveza slovenske katoliške prosvete) di Gorizia.	6. Člen – Sodelovanja in pristopi 1. Društvo lahko sodeluje z drugimi organizacijami in društvi, z namenom promocije in razvoja dejavnosti, ki so v skladu s prej naštetimi cilji. 2. Društvo lahko pristopi k drugim organizacijam, društvom, ustanovam (javnim in zasebnim) in sodeluje v njih upravnih odborih z namenom, da utrjuje in razvija društveno in prostovoljno gibanje. 3. Društvo je član Zveze slovenske katoliške prosvete iz Gorice.
Art. 7 – Ammissione degli associati 1. Possono essere associati dell'Associazione le persone fisiche che condividono le finalità e gli scopi associativi e si impegnano per realizzare le attività di interesse generale. 2. Il numero degli associati è illimitato ma, in ogni caso, non può essere inferiore al numero minimo richiesto dalla Legge. Se successivamente alla costituzione il numero	7. Člen – Sprejem članov 1. Člani društva so lahko fizične osebe, ki se strinjajo s cilji in nameni društva ter se zavezujejo k izvajanju dejavnosti v javnem interesu. 2. Število članov je neomejeno, vendar v nobenem primeru ne sme biti manjše od minimalnega števila, ki ga zahteva zakon. Če se število po ustanovitvi zniža pod zahtevano

Swedish
J. L.
J. L.
Terpin
Chas. H. Coz.
J. B.

- Swedish
J. L.
J. L.
Terpin
Chas. H. Coz.
J. B.

Swedish
J. L.
J. L.
Terpin
Chas. H. Coz.
J. B.

- Swedish
J. L.
J. L.
Terpin
Chas. H. Coz.
J. B.

responsabilità genitoriale. Il genitore o chi esercita la responsabilità genitoriale che sottoscrive la domanda rappresenta il minore a tutti gli effetti nei confronti dell'Associazione e risponde verso la stessa per tutte le obbligazioni dell'associato minorenni.

Art. 8 - Diritti e doveri degli associati

1. Gli associati hanno pari diritti e doveri.
2. In particolare, gli associati hanno il diritto di:
 - eleggere gli organi sociali e di essere eletti negli stessi;
 - votare in Assemblea se iscritti da almeno tre mesi nel libro degli associati e in regola con il pagamento della quota associativa, se prevista;
 - frequentare i locali dell'Associazione;
 - partecipare a tutte le iniziative e manifestazioni promosse dall'Associazione;
 - essere informati sulle attività dell'associazione e controllarne l'andamento;
 - prendere atto dell'ordine del giorno delle assemblee;
 - consultare i libri sociali e prendere visione dei bilanci, secondo le regole stabilite dal successivo art. 17;
 - denunciare i fatti che ritengono censurabili ai sensi dell'art. 29 del decreto legislativo 3 luglio 2017, n. 117.
3. Gli associati hanno l'obbligo di:
 - rispettare il presente Statuto e l'eventuale regolamento interno;
 - versare, se prevista, la quota associativa secondo l'importo, le modalità di versamento e i termini annualmente stabiliti dall'organo competente.

Art. 9 – Volontariato e attività di volontariato

1. Il volontario svolge la propria attività in favore della comunità e del bene comune in modo personale, spontaneo e gratuito, senza fini di lucro, neanche indiretti ed esclusivamente per fini di solidarietà.
2. La qualità di volontario è incompatibile con qualsiasi forma di rapporto di lavoro subordinato o autonomo e con ogni altro

8. Člen – Pravice in dolžnosti članov

1. Člani imajo enake pravice in dolžnosti.
2. Člani imajo pravico:
 - izvoliti društvene organe in biti izvoljeni v te organe;
 - glasovati na Občnem zboru, če so vpisani v člansko knjigo vsaj tri mesece in so poravnali članarino, če je ta predvidena;
 - obiskovati prostore društva;
 - sodelovati pri vseh pobudah in prireditvah, ki jih prireja društvo;
 - biti obveščeni o dejavnostih društva in nadzorovati njihov potek;
 - seznaniti se z dnevnim redom občnih zborov,
 - imeti vpogled v poslovne knjige in pregled bilanc, v skladu s pravili, določenimi v členu št. 17;
 - prijaviti dejstva, ki se štejejo za sporna po 29. členu zakonske uredbe št. 117 z dne 3. julija 2017.
3. Člani so dolžni:
 - spoštovati ta statut in morebitni notranji pravilnik;
 - plačati, če je predvideno, članarino v višini, na način in v rokih, ki jih letno določi pristojni organ.

9. Člen – Prostovoljstvo in prostovoljske dejavnosti

1. Prostovoljec opravlja svojo dejavnost v korist skupnosti in skupnega dobrega osebno, spontano in brezplačno, brez namena ustvarjanja dobička, niti posrednega, ter izključno v duhu solidarnosti.
2. Status prostovoljca je nezdržljiv s kakršno koli obliko delovnega razmerja kot zaposlenega ali samozaposlenega ter z

48
 Con.
 47
 Chalk
 Betty
 di
 Targin
 R
 R
 S
 V
 Dentele
 27

rapporto di lavoro retribuito con l'associazione. 3. L'attività del volontario non può essere retribuita in alcun modo, nemmeno dal beneficiario. Ai volontari possono essere rimborsate soltanto le spese effettivamente sostenute e documentate per l'attività prestata, entro i limiti massimi e alle condizioni preventivamente stabilite dall'associazione. Sono vietati i rimborsi spesa di tipo forfettario. 4. I volontari che operano in modo non occasionale devono essere iscritti in un apposito registro e assicurati contro gli infortuni e per la responsabilità civile verso terzi, secondo quanto previsto dall'art. 18 del d.lgs. 117/2017 e dal DM 6 ottobre 2021.	vsakim drugim plačanim delovnim razmerjem z društvom. 3. Dejavnost prostovoljca ne sme biti nikakor plačana, tudi ne s strani prejemnika storitve. Prostovoljcem se lahko povrnejo izključno dejansko nastali in ustrezno dokumentirani stroški, povezani z opravljeno dejavnostjo, v okviru najvišjih omejitev in pod pogoji, ki jih je vnaprej določilo društvo. Povračila stroškov v obliki pavšalnih zneskov so prepovedana. 4. Prostovoljci, ki delujejo redno, morajo biti vpisani v poseben register in zavarovani proti nesrečam ter za civilno odgovornost do tretjih oseb, v skladu z uredbami 18. člena zakonske uredbe št. 117/2017 in Ministrske uredbe z dne 6. oktobra 2021.
Art. 10 – Perdita della qualifica di associato 1. La qualità di associato si perde per: - decesso; - recesso, formalizzato per iscritto; - esclusione. 2. L'associato può sempre recedere dall'Associazione, dandone comunicazione in forma scritta all'Organo di amministrazione, il quale dovrà adottare una apposita deliberazione da comunicare adeguatamente all'associato. 3. La qualifica di associato si perde in caso di mancato pagamento della quota associativa, se prevista, entro novanta giorni dall'inizio dell'esercizio sociale. L'Organo di amministrazione comunica tale obbligo a tutti gli associati entro un termine congruo per poter provvedere al versamento. L'esclusione del socio moroso viene deliberata dall'Organo di amministrazione in seguito a formale messa in mora di quest'ultimo. L'associato decaduto può presentare una nuova domanda di ammissione. 4. Nel caso di gravi violazioni delle regole associative e dei principi e valori fondativi dell'associazione l'associato può essere escluso con deliberazione motivata dell'organo di amministrazione, comunicata all'interessato, il quale può presentare, entro 30 giorni dalla data di comunicazione della delibera di esclusione, ricorso all'assemblea, che delibera, se non appositamente	10. Člen – Izguba statusa člana 1. Član izgubi svoj status zaradi: - smrti; - odstopa preko pisne odpovedi; - izključitve. 2. Član lahko kadarkoli izstopi iz društva, če o tem pisno obvesti Upravni odbor, ki mora sprejeti ustrezen sklep in ga ustrezno sporočiti članu. 3. Članstvo se izgubi v primeru nerednega plačevanja članarine, če je ta predvidena, oziroma če članarina ni poravnana v devetdesetih dneh od začetka poslovnega leta. Upravni odbor o tej obveznosti obvesti vse člane v primernem roku, da lahko poskrbijo za plačilo. Izključitev člana, ki je v zamudi s plačilom, sprejme Upravni odbor po uradnem opominu. Član, ki je izgubil status, lahko vloži novo prošnjo za sprejem. 4. V primeru resnih kršitev pravil društva ter ustanovnih načel in vrednot društva se člana lahko izključi z utemeljenim sklepom Upravnega odbora. Sklep mora Upravni odbor posredovati zadevnemu članu, ki lahko v 30 dneh od datuma obvestila proti sklepu o izključitvi predloži pritožbo Občnemu zboru, ki o njej odloča, če ni posebej sklican, ob naslednjem sklicu. 5. Ukrep o izključitvi je začasno odložen do odločitve Občnega zbora, ki bo morebitno pritožbo obravnaval v prisotnosti zadevnega člana.

convocata, in occasione della sua successiva convocazione. - Il provvedimento di esclusione rimane sospeso fino alla decisione dell'assemblea che esaminerà l'eventuale impugnazione in contraddittorio con l'interessato. - I diritti di partecipazione all'Associazione non sono trasferibili. - Le somme versate a titolo di quota associativa non sono rimborsabili, rivalutabili e trasmissibili. - Gli associati che comunque abbiano cessato di appartenere all'Associazione non hanno alcun diritto sul patrimonio della stessa.	- Pravice do članstva v društvu niso prenosljive. - Zneska, ki je izplačan kot članarina, ni mogoče vrniti, ponovno ovrednotiti ali prenašati na druge člane. - Člani, ki niso več člani društva, nimajo nobenih pravic do premoženja društva.
Art. 11 – Organi sociali - Sono organi dell'Associazione: - l'Assemblea; - l'Organo di amministrazione; - l'Organo di controllo (qualora nominato); - l'Organo di revisione legale dei conti (qualora nominato). - I componenti degli organi sociali svolgono la loro funzione a titolo gratuito, salvo il rimborso delle spese effettivamente sostenute e documentate per l'attività prestata ai fini dello svolgimento della funzione, ai sensi delle disposizioni di legge vigenti. - Può essere riconosciuto un compenso all'Organo di controllo e/o all'Organo di revisione, ove nominati, ai sensi dell'articolo 30 e 31 del decreto legislativo 3 luglio 2017, n. 117.	11. Člen – Društveni organi - Organi društva so: - Občni zbor; - Upravni odbor; - Nadzorni odbor (če je imenovan); - Revizijski organ za zakonsko revizijo računovodskih izkazov (če je imenovan). - Člani društvenih organov opravljajo svojo funkcijo brezplačno, izjemo predstavljajo le povračila dejansko nastalih in dokumentiranih stroškov za dejavnosti, opravljene v okviru izvajanja funkcije, v skladu z veljavnimi zakonskimi uredbami. - Nadzornemu odboru in/ali Revizijskemu organu, če sta imenovana, se lahko prizna nadomestilo v skladu s 30. in 31. členom zakonske uredbe št. 117 z dne 3. julija 2017.
Art. 12 – L'Assemblea - L'Assemblea è l'organo sovrano dell'Associazione, ne determina le linee di politica associativa e gli obiettivi strategici e delibera sulle materie ad essa attribuite dalla legge e dal presente Statuto. - L'Assemblea è costituita da tutti gli associati, purché siano iscritti da almeno tre mesi nel libro degli associati e siano in regola con il versamento della quota associativa. - Ciascun associato ha diritto ad un voto e può farsi rappresentare in Assemblea da altro socio, conferendo delega scritta, anche in calce all'avviso di convocazione con allegata copia di un documento di identità del delegante in corso di validità. Ciascun associato può rappresentare sino	12. Člen – Občni zbor - Občni zbor je najvišji organ društva, določa smernice društvene politike in strateške cilje ter odloča o zadevah, za katere je pristojen po zakonu in po tem statutu. - Občni zbor sestavljajo vsi člani, pod pogojem, da so vpisani v knjigo članov vsaj tri mesece in da so poravnali članarino. - Vsak član ima pravico do enega glasu in ga lahko na Občnem zboru zastopa drug član, če razpolaga s pisnim pooblastilom, ki ga lahko priloži tudi na koncu sklica Občnega zbora skupaj s kopijo veljavnega osebnega dokumenta pooblastitelja. Vsak član lahko zastopa največ tri člane. Glasovanje je javno, razen pri glasovanju o osebah.

- ad un massimo di tre associati. I voti sono palesi, tranne quelli riguardanti le persone.
4. Il diritto di voto sarà automaticamente riconosciuto all'associato minorenne solo alla prima Assemblea utile svoltesi dopo il raggiungimento della maggiore età. Fino al raggiungimento della maggiore età, il diritto di elettorato attivo per i minorenni è attribuito a colui che esercita la responsabilità genitoriale sugli stessi. Gli associati minorenni sono quindi computati ai fini del raggiungimento dei quorum assembleari.
 5. L'Assemblea è presieduta dal Presidente dell'Associazione o, in sua assenza, dal Vicepresidente o persona nominata a presidente dai convenuti all'Assemblea stessa.
L'Assemblea si riunisce almeno una volta l'anno per l'approvazione del bilancio di esercizio ed è convocata dal Presidente dell'Associazione o da chi ne fa le veci mediante avviso scritto da inviare almeno 8 (otto) giorni prima di quello fissato per l'adunanza e contenente la data della riunione, l'orario, il luogo, l'ordine del giorno e l'eventuale data di seconda convocazione. L'adunanza di seconda convocazione deve essere fissata almeno 24 (ventiquattro) ore dopo la prima convocazione.
 6. Tale comunicazione deve essere inoltrata a mezzo lettera, e-mail o altro strumento telematico al recapito risultante dal libro degli associati e mediante avviso affisso nella sede dell'Associazione.
 7. L'Assemblea è inoltre convocata a richiesta di almeno un decimo degli associati o quando l'organo amministrativo lo ritiene necessario.
 8. L'Assemblea può riunirsi anche mediante audioconferenza o videoconferenza, o in modalità mista, sempre che tutti i partecipanti siano identificati e sia loro consentito di seguire la discussione in modo simultaneo, di intervenire in tempo reale alla trattazione degli argomenti affrontati e di partecipare alla votazione, purché sia possibile verificare l'identità dell'associato che partecipa e vota. L'Assemblea si considera tenuta nel luogo in cui si trova il segretario verbalizzante, e dove non deve
4. Pratica do glasovanja se mladoletnemu članu samodejno prizna šele na prvem veljavnem Občnem zboru, ki poteka po doseženi polnoletnosti. Do tega trenutka se pravica do aktivne volilne pravice za mladoletnika dodeli tistemu, ki nad njim izvaja starševsko odgovornost. Mladoletni člani se zato upoštevajo pri ugotavljanju sklepčnosti Občnega zbora.
 5. Občni zbor vodi predsednik društva ali, v njegovi odsotnosti, podpredsednik ali oseba, ki jo za predsednika imenujejo udeleženci Občnega zbora.
Občni zbor se sestane vsaj enkrat letno za potrditev letnega računovodskega izkaza (bilance) in jo skliče predsednik društva ali njegov namestnik s pisnim obvestilom, ki ga je treba poslati vsaj 8 (osem) dni pred datumom, določenim za zasedanje, in ki mora vsebovati datum zasedanja, uro, kraj, dnevni red in morebitni datum drugega sklica. Zasedanje v drugem sklicu mora biti določeno najmanj 24 (štiriindvajset) ur po prvem sklicu.
 6. To obvestilo mora biti posredovano po pošti, e-pošti ali drugem elektronskem sredstvu na naslov, ki je naveden v članski knjigi, ter objavljeno na sedežu društva.
 7. Občni zbor se skliče tudi v primeru, da ga zahteva vsaj ena desetina članov ali ko Upravni odbor oceni, da je to potrebno.
 8. Občni zbor se lahko sestane tudi prek avdiokonference ali videokonference ali v mešani obliki, pod pogojem, da so vsi udeleženci identificirani in da jim je omogočeno spremljanje razprave v realnem času, neposredno sodelovanje v obravnavi točk dnevnega reda in glasovanje, ob možnosti zanesljivega preverjanja identitete sodelujočih članov. Za kraj Občnega zbora se šteje tistega, v katerem se nahaja tajnik zapisnikar, pri čemer predsednik ni nujno prisoten. V primeru, da se tajnik in predsednik Občnega zbora nahajata na dveh različnih krajih, bo zapisnik vseeno sestavil tajnik, podpis pa bo sledil naknadno. Če se med zasedanjem prekine povezava, predsednik ali njegov namestnik razglasi zasedanje za prekinjeno, odločitve, sprejete do prekinitve, pa ostanejo veljavne.
 9. O zasedanjih Občnega zbora se sestavi zapisnik, ki ga podpišeta predsednik in

necessariamente trovarsi anche il Presidente; nel caso in cui il segretario e il Presidente della riunione si trovino in due luoghi diversi, la redazione del verbale avverrà comunque a cura del segretario, mentre la sottoscrizione avverrà successivamente. Se nel corso della riunione venisse sospeso il collegamento, la stessa verrà dichiarata sospesa dal Presidente o da colui che ne fa le veci, e le decisioni prese fino alla sospensione saranno valide. 9. Delle riunioni dell'Assemblea è redatto il verbale, sottoscritto dal Presidente e dal verbalizzante e trascritto nel libro delle adunanze e deliberazioni dell'assemblea. 10. L'Assemblea può essere ordinaria o straordinaria. È straordinaria quella convocata per la modifica dello Statuto e lo scioglimento, nonché la trasformazione, la fusione o la scissione dell'associazione. È ordinaria in tutti gli altri casi.	zapisnikar ter se vpiše v knjigo zasedanj in sklepov Občnih zborov. 10. Občni zbor je lahko reden ali izreden. Izreden je tisti, ki se skliče zaradi spremembe statuta, razpustitve, preoblikovanja, združitve ali delitve društva. V vseh drugih primerih je reden.
Art. 13 – Compiti dell'Assemblea 1. L'Assemblea ha le seguenti competenze inderogabili: • nomina e revoca i componenti dell'Organo di amministrazione e, ove obbligatorio ai sensi delle disposizioni di legge vigenti, l'Organo di controllo e l'Organo di revisione; • determina le linee generali programmatiche dell'attività dell'associazione; • approva il bilancio di esercizio e il bilancio sociale, ove previsto; • delibera sulla responsabilità dei componenti degli organi sociali e promuove azione di responsabilità nei loro confronti; • delibera sull'eventuale ricorso degli associati esclusi; • delibera sulle modificazioni dell'atto costitutivo o dello Statuto; • approva l'eventuale regolamento dei lavori assembleari; • delibera lo scioglimento, la trasformazione, la fusione o la scissione dell'Associazione.	13. Člen – Naloge Občnega zbora 1. Občni zbor ima naslednje obvezne pristojnosti: • imenuje in razreši člane Upravnega odbora ter, če je to obvezno v skladu z veljavnimi zakonskimi uredbami, Nadzorni odbor in Revizijski organ; • določa splošne programske usmeritve dejavnosti društva; • odobri letni računovodski izkaz in socialno poročilo, če je to predvideno; • odloča o odgovornosti članov, organov društva in sproži odgovornostne postopke proti njim; • odloča o morebitnih pritožbah izključenih članov; • odloča o spremembah ustanovitvenega akta ali statuta; • odobri morebitni pravilnik dela Občnega zbora; • odloča o razpustitvi, preoblikovanju, združitvi ali delitvi društva;
Art. 14 – Assemblea ordinaria 1. L'Assemblea ordinaria è regolarmente costituita in prima convocazione con la presenza della metà più uno degli associati aventi diritto di voto, presenti in proprio o	14. Člen – Redni občni zbor 1. Redni občni zbor je sklepčen ob prvem sklicu, če je prisotna polovica in en član s pravico do glasovanja. Le-ti so lahko prisotni osebno ali pooblastijo nadomestno osebo. Ob drugem

per delega, e in seconda convocazione qualunque sia il numero degli associati presenti aventi diritto di voto, in proprio o in delega. 2. L'Assemblea delibera a maggioranza dei voti degli associati presenti. 3. Nelle deliberazioni di approvazione del bilancio e in quelle che riguardano la loro responsabilità, i componenti dell'Organo di amministrazione non hanno diritto di voto.	sklicu je sklepčen ob katerikoli prisotnosti članov, ki imajo pravico do glasovanja, ki so prisotni osebno ali po pooblaščenju. 2. Občni zbor odloča z večino glasov prisotnih članov. 3. Pri glasovanju o odobritvi bilance in pri glasovanjih, ki zadevajo njihove odgovornosti, člani Upravnega odbora nimajo glasovalne pravice.
Art. 15 – Assembleia straordinaria 1. L'Assemblea straordinaria, regolarmente convocata, che delibera la modifica dello Statuto, la trasformazione, la fusione o la scissione dell'Associazione, in prima convocazione è validamente costituita con la presenza di almeno due terzi degli associati e delibera con il voto favorevole della maggioranza dei presenti. 2. Trascorso almeno un giorno dalla prima convocazione l'assemblea straordinaria è validamente costituita con la presenza di almeno il 50% (cinquanta per cento) degli associati aventi diritto di voto e delibera con il voto favorevole della maggioranza dei presenti. 3. Per lo scioglimento dell'Associazione e la devoluzione del patrimonio l'Assemblea straordinaria delibera, sia in prima che in seconda convocazione, con il voto favorevole di almeno i tre quarti degli associati. 4. Le deliberazioni dell'Assemblea straordinaria sono riportate nel libro delle adunanze e delle deliberazioni dell'Assemblea e comunicate agli associati con le modalità previste dal regolamento interno dell'Associazione.	15. Člen – Izredni občni zbor 1. Izredni občni zbor, ki je pravilno sklican in odloča o spremembi statuta, preoblikovanju, združitvi ali delitvi društva, je v prvem sklicu sklepčen, če je prisotnih vsaj dve tretjini članov, in odloča na podlagi večine glasov prisotnih. 2. Po preteku vsaj enega dneva od prvega sklica je Izredni občni zbor sklepčen, če je prisotnih vsaj 50% (petdeset odstotkov) članov z glasovalno pravico, in odloča na podlagi glasov večine prisotnih. 3. O razpustitvi društva in prenosu premoženja odloča Izredni občni zbor, tako na prvem kot na drugem sklicu, z glasovi vsaj treh četrtin članov. 4. Sklepi Izrednega občnega zbora se vpišejo v knjigo zasedanj in sklepov Občnega zbora ter se članom sporočijo na način, določen v notranjem pravilniku društva.
Art. 16 – L'Organo di Amministrazione 1. L'Organo di amministrazione opera in attuazione delle volontà e degli indirizzi generali dell'Assemblea alla quale risponde direttamente e dalla quale può, per gravi motivi, essere revocato con motivazione. 2. L'Organo di amministrazione è formato da un numero di componenti compreso tra sette e quindici, eletti dall'Assemblea tra gli associati.	16. Člen – Upravni odbor 1. Upravni odbor deluje v skladu z voljo in splošnimi smernicami Občnega zbora, kateremu neposredno odgovarja. Občni zbor lahko Upravni odbor iz resnih razlogov z utemeljitvijo razreši. 2. Upravni odbor sestavlja od sedem do petnajst članov, ki jih izvoli Občni zbor v svoji sredi. 3. Mandat Upravnega odbora traja dve leti, njegovi člani pa so lahko ponovno izvoljeni

3. L'Organo di amministrazione dura in carica per due anni e i suoi componenti possono essere rieletti e possono essere revocati dall'Assemblea per giusta causa.

4. L'organo di amministrazione è validamente costituito quando è presente la maggioranza dei componenti. Le deliberazioni sono assunte a maggioranza dei presenti.

5. L'Organo di amministrazione compie tutti gli atti di ordinaria e straordinaria amministrazione la cui competenza non sia per Legge di pertinenza esclusiva dell'assemblea.

In particolare, tra gli altri compiti:

- amministra l'Associazione;
- attua le deliberazioni dell'assemblea;
- predispone il bilancio di esercizio, e, ove previsto, il bilancio sociale, e li sottopone all'approvazione dell'Assemblea e cura gli ulteriori adempimenti previsti dalla legge;
- predispone tutti gli elementi utili all'assemblea per la previsione e la programmazione economica dell'esercizio;
- delibera in ordine agli atti e contratti inerenti alle attività associative;
- cura la tenuta dei libri sociali obbligatori e le scritture di cui agli artt. 13, 14, 15 e 17, comma 1 del decreto legislativo 3 luglio 2017, n. 117;
- disciplina l'ammissione degli associati secondo le modalità previste nell'eventuale apposito Regolamento;
- accoglie o rigetta le domande degli aspiranti associati;
- è responsabile degli adempimenti connessi all'iscrizione nel Runt;
- documenta il carattere secondario e strumentale delle eventuali attività diverse da quelle di interesse generale, ai sensi dell'art. 13, comma 6 del decreto legislativo 3 luglio 2017, n. 117;
- stabilisce i limiti massimi e le condizioni per i rimborsi ai volontari delle spese effettivamente sostenute e documentate per l'attività prestata ai sensi dell'art. 17 del decreto legislativo 3 luglio 2017, n. 117;
- cura gli adempimenti connessi al deposito e alla pubblicazione dei bilanci,

in jih lahko Občni zbor razreši iz utemeljenih razlogov.

4. Upravni odbor je veljavno sestavljen, če je prisotna večina članov. Sklepi se sprejemajo z večino prisotnih.

5. Upravni odbor opravlja vse naloge rednega in izrednega upravljanja, ki po zakonu niso v izključni pristojnosti Občnega zbora.

Med drugim ima naslednje naloge:

- upravlja društvo;
- izvaja sklepe Občnega zbora;
- pripravi letni računovodski izkaz in, če je to predvideno, socialno poročilo, ter ju predloži v potrditev Občnemu zboru in poskrbi za nadaljnje obveznosti, ki jih predpisuje zakon;
- pripravi vse elemente, ki so potrebni Občnemu zboru za napoved in gospodarsko načrtovanje poslovnega leta;
- odloča o aktih in pogodbah, povezanih z dejavnostmi društva;
- skrbi za vodenje obveznih poslovnih knjig in evidenc iz členov št. 13, 14, 15 in 17, odstavek št. 1, zakonske uredbe št. 117 z dne 3. julija 2017;
- ureja sprejem članov v skladu s postopki, določenimi v morebitnem posebnem pravilniku;
- sprejema ali zavrača vloge kandidatov za člane;
- je odgovoren za izpolnjevanje obveznosti v zvezi z vpisom v Runt;
- izkazuje drugotni in instrumentalni značaj morebitnih dejavnosti, ki niso dejavnosti v splošnem interesu, v skladu s šestim odstavkom 13. člena zakonske uredbe z dne 3. julija 2017, št. 117;
- določi zgornje meje in pogoje za povračilo stroškov prostovoljcem za dejansko nastale in dokumentirane stroške za opravljeno dejavnost v skladu s 17. členom zakonske uredbe št. 117 z dne 3. julija 2017;
- skrbi za izpolnjevanje obveznosti v zvezi s predložitvijo in objavo proračunov v skladu z veljavnimi zakonskimi uredbami.

6. Občni zbor imenuje člane Upravnega odbora. Člani Upravnega odbora izvolijo v svoji sredi Predsednika, Podpredsednika, Tajnika, Blagajnika in Gospodarja. Večina

- con le modalità previste dalle disposizioni di legge vigenti.
6. L'Assemblea nomina i componenti dell'Organo di amministrazione. Il Presidente, il Vicepresidente, il Segretario, il Tesoriere e l'Economo sono nominati dall'Organo di amministrazione tra i propri componenti. La maggioranza degli amministratori sono scelti tra le persone fisiche associate.
 7. Si applica l'art. 2382 del Codice civile. Al conflitto di interessi degli amministratori si applica l'art. 2475-ter del Codice civile.
 8. L'Organo di amministrazione è convocato ogniqualvolta il Presidente lo ritenga opportuno e quando ne faccia richiesta la maggioranza dei componenti dell'organo di amministrazione.
 9. La convocazione delle riunioni dell'Organo, contenente l'ordine del giorno nonché il luogo, la data e l'ora della riunione, deve essere inviata ai consiglieri, a mezzo posta elettronica almeno 5 (giorni) giorni prima della data fissata per la riunione stessa.
 10. Le riunioni dell'Organo di amministrazione si possono svolgere anche per audioconferenza o videoconferenza alle condizioni disciplinate dall'art. 12 del presente Statuto.
 11. Il potere di rappresentanza attribuito ai consiglieri è generale, pertanto le limitazioni di tale potere non sono opponibili ai terzi se non iscritte nel Registro Unico Nazionale del Terzo Settore o se non si prova che i terzi ne erano a conoscenza.

Art. 17 – Il Presidente

1. Il Presidente rappresenta legalmente l'Associazione nei rapporti interni e in quelli esterni, nei confronti dei terzi e in giudizio e compie tutti gli atti che la impegnano verso l'esterno.
2. Il Presidente:
 - a) ha il potere di stipulare, ottenute le necessarie autorizzazioni, contratti in nome e per conto dell'Associazione;
 - b) convoca e presiede l'Organo di amministrazione;
 - c) convoca e presiede l'Assemblea;

- članov Upravnega odbora je izbrana med fizičnimi osebami, ki so člani društva.
7. Sklicuje se na 2382. člen Civilnega zakonika. Za navzkrižje interesov upravnih članov se sklicuje na 2475. člen Civilnega zakonika.
 8. Upravni odbor se skliče, ko predsednik to oceni za primerno in kadar to zahteva večina članov Upravnega odbora.
 9. Sklic sej Upravnega odbora, ki vsebuje dnevni red ter kraj, datum in uro seje, mora biti poslan članom Upravnega odbora po elektronski pošti najmanj 5 (pet) dni pred datumom, določenim za samo sejo.
 10. Seje Upravnega odbora se lahko izvajajo tudi prek audiokonference ali videokonference pod pogoji, določenimi v 12. členu tega statuta.
 11. Pooblastilo za zastopanje, dodeljeno odbornikom, je splošno, zato omejitve tega pooblastila niso uveljavljive do tretjih oseb, razen če niso vpisane v Enotni nacionalni register tretjega sektorja ali če ni dokazano, da so bile tretje osebe o tem seznanjene.

17. Člen – Predsednik

1. Predsednik pravno zastopa društvo v notranjih in zunanjih odnosih, do tretjih oseb in v sodnih postopkih ter opravlja vse dejavnosti društva v javnosti.
2. Predsednik:
 - a) ima po pridobitvi potrebnih uradnih dovoljenj pooblastilo za sklepanje pogodb v imenu in na račun društva;
 - b) sklicuje in vodi Upravni odbor;
 - c) sklicuje in vodi Občni zbor;
 - d) lahko posamezne naloge ali funkcije prenese na druge člane Upravnega odbora.

d) può delegare specifici atti o funzioni ad altri componenti dell'Organo di amministrazione. 3. Il Presidente dura in carica quanto l'Organo di amministrazione, per due anni e può essere rieletto. Il Presidente cessa alla scadenza del mandato, per dimissioni volontarie o per eventuale revoca decisa dall'Assemblea, con la maggioranza dei presenti. 4. Almeno un mese prima della scadenza del mandato, il Presidente convoca l'Assemblea per l'elezione dell'Organo di amministrazione. 5. Il Vicepresidente è individuato dall'Organo di Amministrazione tra i suoi membri e sostituisce il Presidente in ogni sua attribuzione ogniqualevolta questi sia impossibilitato nell'esercizio delle sue funzioni.	3. Predsednik je v funkciji toliko časa, kolikor traja mandat Upravnega odbora, tj. dve leti, in je lahko ponovno izvoljen. Predsednik preneha opravljati svojo funkcijo ob izteku mandata, zaradi prostovoljnega odstopa ali morebitnega razrešenja, o katerem odloča Občni zbor z večino prisotnih. 4. Najmanj en mesec pred iztekom mandata predsednik skliče Občni zbor za izvolitev Upravnega odbora. 5. Podpredsednika izbere Upravni odbor v svoji sredi in nadomešča predsednika v vseh njegovih pristojnostih, kadar ta ne more opravljati svojih nalog.
Art. 18 - L'Organo di controllo 1. Quando obbligatorio ai sensi dell'art. 30 del decreto legislativo 3 luglio 2017, n. 117, l'Assemblea nomina un Organo di controllo, anche monocratico, tra le categorie di soggetti di cui all'art. 2397, comma 2 del Codice civile. Si applica l'art. 2399 del Codice civile. 2. L'Organo di controllo dura in carica due anni ed è rieleggibile e può essere revocato dall'Assemblea per giusta causa. I componenti dell'Organo di controllo non possono ricoprire altre cariche sociali nell'Associazione. 3. L'Assemblea può comunque procedere alla nomina anche se non obbligatorio. 4. L'Organo di controllo: • vigila sull'osservanza della legge, dello statuto e sul rispetto dei principi di corretta amministrazione; • vigila sull'adeguatezza dell'assetto organizzativo, amministrativo e contabile e sul suo concreto funzionamento; • esercita compiti di monitoraggio dell'osservanza delle finalità civiche, solidaristiche e di utilità sociale; • attesta che il bilancio sociale, ove predisposto, sia stato redatto in conformità alle linee guida di cui all'art. 14 decreto legislativo 3 luglio 2017, n. 117. Il bilancio	18. Člen – Nadzorni odbor 1. Ko je to obvezno v skladu s 30. členom zakonske uredbe z dne 3. julija 2017, št. 117, Občni zbor imenuje Nadzorni odbor, tudi enočlanski, izmed kategorij oseb iz drugega odstavka 2397. člena Civilnega zakonika. Sklicevati se mora na 2399. člen Civilnega zakonika. 2. Mandat Nadzornega odbora traja dve leti, odbor je lahko ponovno izvoljen in ga lahko Občni zbor zaradi utemeljenega razloga razreši. Člani Nadzornega odbora ne smejo opravljati drugih funkcij v društvu. 3. Občni zbor lahko imenuje Nadzorni odbor, četudi to ni obvezno. 4. Nadzorni odbor: • nadzira, da se spoštuje zakone, statut in načela dobrega upravljanja; • nadzira ustreznost organizacijske, upravne in računovodske ureditve ter njeno dejansko delovanje; • nadzira nad uresničevanjem ciljev na področju Civilnega, solidarnostnega in splošno koristnega delovanja; • potrjuje, da je letno socialno poročilo, ko je pripravljeno, sestavljeno v skladu s smernicami iz 14. člena zakonske uredbe št. 117 z dne 3. julija 2017. Socialno poročilo potrjuje rezultate opravljenega nadzora. 5. Nadzorni odbor ima pravico do dostopa do dokumentacije društva, ki je pomembna za

sociale dà atto degli esiti del monitoraggio svolto. 5. L'Organo di controllo ha diritto di accesso alla documentazione dell'Associazione rilevante ai fini dell'espletamento del proprio mandato. L'Organo di controllo può in qualsiasi momento procedere ad atti di ispezione e di controllo e, a tal fine, può chiedere agli amministratori notizie sull'andamento delle operazioni sociali o su determinati affari. 6. L'Organo di controllo può esercitare inoltre, al ricorrere dei requisiti previsti dall'art. 31 del decreto legislativo 3 luglio 2017, n. 117, la revisione legale dei conti. In tal caso l'Organo di controllo sarà costituito da revisori legali iscritti nell'apposito registro.	izvajanje njegovega mandata. Nadzorni odbor lahko kadarkoli pregleda ali kontrolira ter v ta namen od upraviteljev zahteva informacije o poteku družbenih dejavnosti ali o določenih zadevah. 6. Nadzorni odbor lahko poleg tega, če so izpolnjeni pogoji iz 31. člena zakonske uredbe št. 117 z dne 3. julija 2017, opravi zakonsko revizijo računov. V tem primeru bodo Nadzorni odbor sestavljali zakonski revizorji, vpisani v ustrežni register.
Art. 19 – L'Organo di revisione legale dei conti 1. Quando obbligatorio ai sensi dell'art. 31 del decreto legislativo 3 luglio 2017, n. 117, l'Assemblea nomina un Organo di revisione legale dei conti anche monocratico. 2. L'Organo di revisione legale dei conti dura in carica due anni, è rieleggibile e può essere revocato dall'Assemblea per giusta causa. 3. L'incarico della revisione legale dei conti può essere affidato all'Organo di controllo. 4. L'Assemblea può procedere alla nomina dell'Organo di revisione legale dei conti anche quando non ne ricorrano i presupposti di legge.	19. Člen – Revizijski organ za zakonsko revizijo računovodskih izkazov 1. Ko je to obvezno v skladu z 31. členom zakonske uredbe št. 117 z dne 3. julija 2017, Občni zbor imenuje Revizijski organ za zakonito revizijo računovodskih izkazov, ki je lahko tudi enočlanski. 2. Mandat Revizijskega organa traja dve leti. Revizijski organ se lahko ponovno izvoli. Občni zbor ga zaradi utemeljenega razloga lahko razreši. 3. Naloga zakonite revizije računovodskih izkazov se lahko zaupa Nadzornemu odboru. 4. Občni zbor lahko imenuje Revizijski organ tudi, če niso izpolnjeni zakonski pogoji.
Art. 20 – Libri sociali 1. L'Associazione ha l'obbligo di tenere i seguenti libri sociali: a) il libro degli associati tenuto a cura dell'organo di amministrazione; b) il libro delle adunanze e delle deliberazioni dell'Assemblea tenuto a cura dell'organo di amministrazione; c) il libro delle adunanze e delle deliberazioni dell'organo di amministrazione, dell'organo di controllo, e dell'organo di revisione, tenuti a cura dell'organo a cui si riferiscono;	20. Člen – Poslovne knjige 1. Društvo je dolžno voditi naslednje poslovne knjige: a) knjigo članov, ki jo vodi Upravni odbor; b) knjigo o zasedanjih in sklepih Občnega zbora, ki jo vodi Upravni odbor; c) knjiga o zasedanjih in sklepih Upravnega odbora, Nadzornega odbora in Revizijskega organa, ki jo vodi posamezni organ, na katerega se nanaša; d) register prostovoljcev, ki ga vodi Upravni odbor. 2. Knjige društva in register prostovoljcev se lahko vodijo tudi v elektronski obliki, v skladu

d) il registro dei volontari, tenuto a cura dell'organo di amministrazione. 2. I libri sociali e il registro dei volontari possono essere tenuti anche in formato elettronico, secondo le modalità di cui al decreto del Ministero dello Sviluppo Economico 6 ottobre 2021. 3. Tutti gli associati, in regola con il versamento della quota associativa, hanno diritto di esaminare i libri sociali presso la sede legale dell'Associazione entro dieci giorni dalla data della richiesta scritta, anche in forma elettronica, formulata all'organo competente. Gli associati possono inoltre richiedere copia delle deliberazioni adottate, che l'organo competente provvederà a rilasciare entro sette giorni dal ricevimento della richiesta.	z navodili uredbe Ministrstva za gospodarski razvoj z dne 6. oktobra 2021. 3. Vsi člani, ki so poravnali članarino, imajo pravico do vpogleda v poslovne knjige na sedežu društva v desetih dneh od datuma pisne zahteve, ki jo lahko posredujejo tudi v elektronski obliki in naslovijo na pristojni organ. Člani lahko zahtevajo tudi kopijo sprejetih sklepov, ki jih bo pristojni organ izdal v sedmih dneh od prejema zahteve.
Art. 21 – Patrimonio 1. Il patrimonio dell'Associazione è costituito da tutti i beni mobili e immobili, materiali e immateriali pervenuti all'Associazione a qualsiasi titolo. 2. Il patrimonio dell'Associazione, comprensivo di eventuali ricavi, rendite, proventi ed altre entrate comunque denominate, è utilizzato per lo svolgimento delle attività statutarie ai fini dell'esclusivo perseguimento delle finalità civiche, solidaristiche e di utilità sociale. 3. È vietata qualsiasi distribuzione, anche indiretta, del patrimonio, salvo che nei casi e con le modalità consentiti dalla legge e come previsto dal successivo art. 22.	21. Člen – Premoženje 1. Premoženje društva sestavljajo vsa premičnina in nepremičnina ter snovna in nesnovna imovina, ki jih je pridobilo iz kakršnega koli razloga. 2. Premoženje društva, vključno z morebitnimi prihodki, donosi, iztržki in drugimi prihodki, ne glede na njihovo poimenovanje, se uporablja za izvajanje dejavnosti iz statuta z izključnim namenom uresničevanja državljanskih, solidarnostnih in družbeno koristnih ciljev. 3. Prepovedana je kakršna koli, tudi posredna, razdelitev premoženja, razen v primerih in na načine, ki jih dovoljuje zakon in kot je predvideno v naslednjem 22. členu.
Art. 22 – Divieto di distribuzione degli utili 1. L'Associazione ha il divieto di distribuire, anche in modo indiretto, utili e avanzi di gestione nonché fondi, riserve o capitale durante la propria vita ai sensi dell'art. 8 comma 2 del decreto legislativo 3 luglio 2017, n. 117 nonché l'obbligo di utilizzare il patrimonio, comprensivo di eventuali ricavi, rendite, proventi, entrate comunque denominate, per lo svolgimento dell'attività statutaria ai fini dell'esclusivo perseguimento delle finalità previste.	22. Člen – Prepoved razdeljevanja dobička 1. Društvu je prepovedano razdeljevati, tudi posredno, dobičke in poslovne presežke ter sklade, rezerve ali kapital med svojim obstojem v skladu z 8. členom, 2. odstavkom, zakonske uredbe št. 117 z dne 3. julija 2017, prav tako pa je dolžno uporabljati premoženje, vključno z morebitnimi prihodki, donosi, izkupički in drugimi, kakorkoli poimenovanimi prihodki, za izvajanje statutarne dejavnosti z namenom izključnega uresničevanja predvidenih ciljev.

Art. 23 - Risorse economiche

1. L'Associazione può trarre le risorse economiche, necessarie al suo funzionamento e allo svolgimento della propria attività, da fonti diverse, quali: quote associative, contributi pubblici e privati, donazioni e lasciti testamentari, rendite patrimoniali, proventi da attività di raccolta fondi nonché dalle attività diverse da quelle di interesse generale, nel rispetto dei limiti e criteri di cui all'art. 6 del Codice del Terzo Settore e relative disposizioni attuative.
2. Le risorse economiche sono utilizzate per il finanziamento delle attività istituzionali e statutarie e per l'esclusivo perseguimento delle finalità civiche, solidaristiche e di utilità sociale dell'Associazione.

Art. 24 - Bilancio di esercizio

1. L'Associazione deve redigere il bilancio di esercizio annuale e con decorrenza dal 1° gennaio al 31 dicembre di ogni anno.
2. Il bilancio di esercizio è predisposto dall'Organo di amministrazione, viene approvato dalla Assemblea entro quattro mesi dalla chiusura dell'esercizio sociale cui si riferisce il bilancio ovvero nel maggior termine di sei mesi in caso di motivate necessità, e depositato presso il Registro Unico Nazionale del Terzo Settore entro i termini e le modalità previsti dalla normativa vigente.
3. Il bilancio di esercizio, redatto in conformità alla normativa vigente, deve rappresentare in maniera veritiera e corretta l'andamento economico e finanziario dell'Associazione ed è corredato di tutti i documenti previsti dalla normativa stessa.
4. L'Organo di amministrazione documenta il carattere secondario e strumentale delle attività diverse di cui all'art. 6 del decreto legislativo 3 luglio 2017, nella relazione di missione o, nell'ipotesi in cui il bilancio sia redatto nella forma del rendiconto per cassa, in una annotazione in calce al rendiconto medesimo.
5. Eventuali avanzi di gestione sono destinati all'incremento del patrimonio o al finanziamento delle attività istituzionali.

23. Člen – Finančna sredstva

1. Društvo lahko pridobiva finančna sredstva, potrebna za svoje delovanje in izvajanje dejavnosti, iz različnih virov, kot so: članarine, javni in zasebni prispevki, donacije in zapuščine, prejemki iz premoženja, prihodki iz dejavnosti zbiranja sredstev ter iz dejavnosti, ki niso v splošnem interesu, ob upoštevanju omejitev in meril iz 6. člena Zakona o tretjem sektorju in z njim povezanih izvedbenih uredb.
2. Finančna sredstva se uporabljajo za financiranje institucionalnih in statutnih dejavnosti ter izključno za uresničevanje državljanskih, solidarnostnih in družbeno koristnih ciljev društva.

24. Člen – Letni računovodski izkaz

1. Društvo mora sestaviti letni računovodski izkaz za obdobje od 1. januarja do 31. decembra vsakega leta.
2. Letni računovodski izkaz pripravi Upravni odbor, ga Občni zbor odobri v štirih mesecih od zaključka poslovnega leta, na katero se nanaša, oziroma v največ šestih mesecih v primeru utemeljenih potreb, in ga odda Enotnemu nacionalnemu registru tretjega sektorja v rokih in na način, ki jih predpisuje veljavna zakonodaja.
3. Letni računovodski izkaz, sestavljen v skladu z veljavno zakonodajo, mora resnično in pravilno prikazovati gospodarsko in finančno stanje društva ter mora biti opremljen z vsemi dokumenti, ki jih predpisuje ta zakonodaja.
4. Upravni odbor dokumentira sekundarni in instrumentalni značaj različnih dejavnosti iz 6. člena zakonske uredbe z dne 3. julija 2017 v poročilu o poslovanju ali, če je bilanca sestavljena v obliki izkaza denarnih tokov, v opombi na dnu tega poročila.
5. Morebitni presežki iz poslovanja se namenijo povečanju premoženja ali financiranju institucionalnih dejavnosti.

Art. 25 - Bilancio sociale 1. Laddove ricorrano le condizioni di cui all'art. 14 del decreto legislativo 3 luglio 2017, n. 117 o sia ritenuto opportuno dagli organi sociali competenti, l'Associazione è tenuta ad approvare, depositare e pubblicare il proprio bilancio sociale, redatto secondo le linee guida adottate dal Ministero del Lavoro e delle Politiche Sociali. Il bilancio sociale è predisposto dall'Organo di amministrazione e viene approvato dall'assemblea entro quattro mesi dalla chiusura dell'esercizio cui si riferisce.	25. Člen – Socialno poročilo 1. Kadar so izpolnjeni pogoji iz 14. člena zakonske uredbe št. 117 z dne 3. julija 2017 ali kadar to ocenijo pristojni organi društva, mora društvo odobriti, deponirati in objaviti svoje socialno poročilo, sestavljeno v skladu s smernicami, ki jih je sprejelo Ministrstvo za delo in socialne politike. Socialno poročilo pripravi Upravni odbor, Občni zbor pa ga odobri v štirih mesecih od zaključka poslovnega leta, na katero se nanaša.
Art. 26 – Convenzioni 1. Le convenzioni tra l'Associazione di promozione sociale e le Amministrazioni pubbliche di cui all'art. 56 comma 1 del decreto legislativo 3 luglio 2017, n. 117 sono deliberate dall'Organo di amministrazione che ne determina anche le modalità di attuazione, e sono stipulate dal Presidente dell'associazione, quale suo legale rappresentante. 2. Copia di ogni convenzione è custodita, a cura del Presidente, presso la sede dell'Associazione.	26. Člen – Sporazumi 1. Sporazumi med društvom za družbeno promocijo in javnimi upravami iz prvega odstavka 56. člena zakonske uredbe št. 117 z dne 3. julija 2017 sprejme Upravni odbor, ki določi tudi načine njihovega izvajanja, sklepa pa jih predsednik društva kot njegov zakoniti zastopnik. 2. Predsednik hrani kopijo vsakega sporazuma na sedežu društva.
Art. 27 – Personale retribuito 1. L'Associazione può assumere lavoratori dipendenti o avvalersi di prestazioni di lavoro autonomo o di altra natura, anche dei propri associati, solo quando ciò sia necessario ai fini dello svolgimento delle attività di interesse generale e al perseguimento delle finalità statutarie. 2. In ogni caso, il numero dei lavoratori impiegati nell'attività non può essere superiore a quanto previsto dall'art. 36 del decreto legislativo 3 luglio 2017, n. 117. 3. I rapporti tra l'associazione ed il personale retribuito sono disciplinati dalla legge e da apposito regolamento adottato dall'associazione.	27. Člen – Plačano osebje 1. Društvo lahko zaposluje ali se poslužuje samostojnega ali drugega dela tudi svojih članov, le ko je to potrebno za izvajanje dejavnosti v javnem interesu in uresničevanje ciljev, določenih v statutu. 2. V vsakem primeru število delavcev, zaposlenih v dejavnosti, ne sme presegati števila, določenega v 36. členu zakonske uredbe št. 117 z dne 3. julija 2017. 3. Odnosi med društvom in plačanim osebjem so urejeni z zakonom in posebnim pravilnikom, ki ga sprejme društvo.
Art. 28 – Scioglimento e devoluzione del patrimonio residuo 1. In caso di scioglimento dell'Associazione si applicano le vigenti disposizioni in materia contenute nel Codice civile e le disposizioni	28. Člen – Razpustitev in prenos preostalega premoženja 1. V primeru razpustitve društva se izvajajo veljavne uredbe s tega področja, ki so zapisane v Civilnem zakoniku, ter uredbe,

Di
 Terpin
 Dato
 2026

previste dal decreto legislativo 3 luglio 2017, n. 117. - L'Assemblea provvede alla nomina di uno o più liquidatori preferibilmente scelti tra i propri associati. - In particolare, in caso di estinzione o scioglimento, il patrimonio residuo è devoluto, previo parere positivo dell'Ufficio di cui all'art. 45 del decreto legislativo 3 luglio 2017, n. 117 e salva diversa destinazione imposta dalla legge, ad altre associazioni del terzo settore aventi analoghe finalità, in conformità a quanto disposto dalle disposizioni di legge vigenti. - È in ogni caso esclusa qualsiasi distribuzione, anche indiretta, del patrimonio residuo tra gli associati.	predvidene v zakonski uredbi št. 117 z dne 3. julija 2017. - Občni zbor imenuje enega ali več stečajnih upraviteljev, po možnosti med člani društva. - Zlasti v primeru prenehanja ali razpustitve se preostalo premoženje, po privolitvi Urada iz 45. člena zakonske uredbe št. 117 z dne 3. julija 2017 in ob upoštevanju drugačne namembnosti, ki jo predpisuje zakon, prenese na druga društva tretjega sektorja s podobnimi cilji, v skladu z veljavnimi zakonskimi uredbami. - V vsakem primeru je izključena kakršna koli, tudi posredna, razdelitev preostalega premoženja med člane.
Art. 29 – Disposizioni finali Per quanto non è espressamente previsto dal presente Statuto, dagli eventuali Regolamenti interni e dalle deliberazioni degli organi associativi, si fa riferimento alle disposizioni di legge vigenti, al decreto legislativo 3 luglio 2017, n. 117 e successive modificazioni e integrazioni e, in quanto compatibili, alle disposizioni del Codice civile.	29. Člen – Zaključna določila Za vse, kar ni izrecno določeno v tem statutu, morebitnih notranjih pravilnikih in sklepih organov društva, se je potrebno sklicevati na veljavne zakonske odloke, na zakonodajno uredbo št. 117 z dne 3. julija 2017 ter njene naknadne spremembe in dopolnitve ter, če so združljive, na uredbe Civilnega zakonika.

Letto, approvato e sottoscritto a San Floriano del Collio, il 12 aprile 2026

sig. MATIJA CORSI *Corsi Matija*
 sig. BERNARD TERPIN *Bernard Terpin*
 sig. PETRA CIGLIC *Petra C.*
 sig. KLARA TERCIC *Klara Tercic*
 sig. JAKOB LEROU *Jakob Lerou*
 sig. ALJOSA DORNI *Aljosa Dorni*
 sig. LARA PRODERUTI *Lara Proderuti*
 sig. MIHA KOVIC *Miha Kovic*
 sig. IVAN DEVETAK *Ivan Devetak*
 sig. EMA TERPIN *Ema Terpin*
 sig. STEFANIA BERETA *Stefania Bereta*
 sig. IVAN BOSKIN *Ivan Boskin*
 sig. NIKOL DORNI *Nikol Dorni*





Ministero dell'Economia
e delle Finanze

MARCA DA BOLLO
€16,00
SEDICI/00

Entrate

01002117 0000878A WD712001
00171660 15/04/2026 17:37:10
4578-00088 736EDE261C867688
IDENTIFICATIVO : 01241208390715

0 1 24 120839 071 5

